# Language

**RONALDO STEFANI**

Rua Emma Barcarollo Guimarães, 96 Ribeirão Preto, Brazil [ronaldo\_stefani@yahoo.com](mailto:ronaldo_stefani@yahoo.com) ● +55 (16) 99176 0574 [www.proz.com/translator/1451801](http://www.proz.com/translator/1451801)

**Portuguese (Brazil):** native speaker

**English**: fluent

**Languages for translation:** English > Portuguese (Brazil)

# Academic Background

**Bachelor's Degree in Philosophy.** Faculty of Sciences and Languages of Marília (UNESP), Brazil (1995-1998) **Languages – English / Portuguese / Spanish.** University Camilo Castelo Branco, Brazil (2001-2003) (Unconcluded).

**International Relations.** University of Ribeirão Preto - Unaerp, Brazil (2006-2009) (Unconcluded).

# Professional Experience

**Freelance translator/editor**. Plan2U, Portugal (may/2017-present)

**Freelance translator/editor.** USP - University of São Paulo (jun/2017-present)

**Freelance translator/editor**. Today Translations, UK (dec/2016-present) **Freelance translator/editor.** Top Translations, Germany (sep/2016-present) **Freelance translator/editor.** Agnew, USA, (mar/2016-present)

**Freelance translator/editor.** Consenso Global LDA., Portugal (jan/2016-present) **Freelance translator/editor.** Tecnilíngua, Portugal (apr/2016-present) **Freelance translator/editor.** Inpokulis, Portugal (jun/2016-present)

**Freelance translator/editor.** Smartidiom, Portugal (apr/2016-present)

**Freelance translator/editor.** The BigWord, USA, Europe (nov/2014-present)

**Freelance translator/editor.** Oficina da Palavra Unipessoal Lda, Portugal (nov/2014-present)

**Freelance translator/editor.** Linguaemundi, Portugal (jan/2014-present) **Freelance translator/editor.** Linguist Services, Portugal (jan/2014-present) **Freelance translator/editor.** Word Way, Portugal (jan/2014-present) **Freelance translator/editor.** Lingotek, USA (nov/2014-present)

**Freelance translator/editor.** Idea Translations, USA (dec/2012-present)

**Home-office translator/editor.** Jaba Translations Portugal (jan/2012-to oct 14)

**Freelance translator/editor.** OMNI Translations and Language Services, Brazil (jan/2007-present)

**Freelance translator/editor.** Tivoli Mofarrej Hotel, Brazil (mar/2010-present)

**Freelance translator/editor.** HPB SIMISA Sistemas de Energia Ltda (Heavy Industry), Brazil (jun/2011-present) **Quality Control Technician, Technical Translator and Interpreter for ASME Stamp and Petrobras.** Dedini – Heavy industry

# Other Courses

**Marketing.** Kent Institute, Sydney, Australia (sep/2010-jun/2011)

**Prep for the Cambridge – CPE (Proficiency).** Ace College of English (mar-aug/2010)

# Translation Fields

Mechanical Engineering Marketing Pharmaceutics Medicine

Business administration Computing

IT

Finance

Games

International Relations Automotive

Education

Biology (Life Sciences) Medicine

Oil and Gas Petrochemical Telecommunications Others upon request

# Translation Details

**Daily Production:** 3,000 to 4,000 words (source text)

**Current Production:** more than 25 million words translated/reviewed from English into Brazilian Portuguese

# References

Manuel Antonio: [dispo@linguist-services.pt](mailto:dispo@linguist-services.pt)

Ana Syder Fontinha: [oficinadapalavra.lda@gmail.com](mailto:oficinadapalavra.lda@gmail.com) Romina Castroman: [rcastroman@lingotek.com](mailto:rcastroman@lingotek.com)

Ana Ribeiro: [anaribeiro@tecnilingua.pt](mailto:anaribeiro@tecnilingua.pt)

**CAT Tools**

Trados 2007/2009

MemoQ 2014 R/2015

Trados Studio 2011/2014

/2015

Across

Tstream (Xplanation) Passolo 2009/2011/2015 Memsource

TXM

Translation Workspace (Lionbridge)

Idiom Wordfast Pro

Others upon request